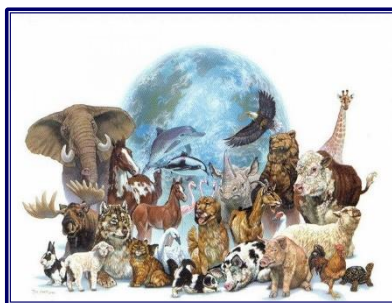


ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*



BLESSING OF THE ANIMALS BENDICIÓN DE LOS ANIMALES

Earth Day + Día de la Tierra
April 16, 2023 + 16 de abril de 2023

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook: www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch

*Look at the birds of the air: they neither sow nor reap nor gather into barns,
and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they?*

*Mirad las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni recogen en graneros;
y, sin embargo, vuestro Padre celestial las alimenta. ¿No valéis vosotros mucho más que ellas?*

Matthew/Mateo 6:26

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE

God of the Heavens and the Earth

Mina Rhee

PRELUDIO

Music/Música: Johann Andreas Streicher

Music Director/Directora Musical

LAND ACKNOWLEDGEMENT

Read aloud by the liturgist

RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

Leído en voz alta por la liturgista

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

OPENING READING

Every creature is full of God

Read aloud by the liturgist

LECTURA DE APERTURA

Toda criatura está llena de Dios

Leída en voz alta por la liturgista

Meister Eckhart (1260-1328)

Apprehend God in all things, for God is in all things. Every single creature is full of God and a book about God. Every creature is a word of God. If I spent enough time with the tiniest creature – even a caterpillar – I would never have to prepare a sermon. So full of God is every creature.

Apprehende a Dios en todas las cosas, porque Dios está en todas las cosas. Cada criatura está llena de Dios y es un libro acerca de Dios. Toda criatura es una palabra de Dios. Si pasara suficiente tiempo con las criaturas más pequeñas – incluso una oruga – nunca tendría que preparar un sermón. Tan llena de Dios está toda criatura.

*** Stand in body or spirit as you are able and prefer. Pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

PROCESSION OF THE ANIMALS PROCESIÓN DE LOS ANIMALES

Those who have come with their animal companions (or with photos of their animal companions) are invited to gather at the back of the sanctuary prior to the start of the worship service in preparation for a Procession of the Animals. During the singing of the Hymn of Praise, they will be led in a procession around the sanctuary by the Acolyte, the Liturgist, and the Pastor. At the conclusion of the hymn, they are invited to take their seats.

+++++++

Safety and Courtesy Guidelines:

- **If your animal companions have “accidents” or otherwise make messes, clean up after them!** Bags, paper towels and cleaning supplies are located on the tables at the back of the sanctuary.
- **While at the church building, keep your animal companions on leash or in a cage at all times.** If they start to display aggression, keep them away from other people or other animals. If they become agitated, take them to a place where they can feel safe and secure until they are able to regain control.
- **It’s acceptable for your animal companions to make a reasonable amount of noise during the worship service... especially during the singing of the hymns.** If, however, their noise becomes overly distracting, please remove them from the sanctuary until they can regain control.
- **Do not approach unfamiliar animals without first asking permission from their human companions.** Even with permission, it is always best to approach slowly and in an unthreatening way. If an animal starts to growl, hiss, raise its hackles, or cover, back off!
- **Enjoy yourselves as we invoke God’s blessings on these beloved members of your families.**
- **Pet treats are available at the back of the sanctuary.**

Los que han llegado con sus animales de compañía (o con fotos de sus animales de compañía) son invitados a reunirse en la parte posterior del santuario antes del inicio del servicio de adoración en preparación para una Procesión de los Animales. Durante el canto del Himno de Alabanza, serán conducidos en procesión alrededor del santuario por el Alcólito, el Liturgista, y el Pastor. Al concluir el himno, se les invita a tomar asiento.

+++++++

Pautas de Seguridad y Cortesía:

- **Si sus animales de compañía tienen “accidentes” o de otra manera hacen líos, ¡limpien después de ellos!** Bolsas, toallas de papel y artículos de limpieza se encuentran en las mesas en la parte posterior del santuario.
- **Mientras estén en el edificio de la iglesia, mantengan a sus animales de compañía con correa o en una jaula en todo momento.** Si comienzan a mostrar agresión, manténganlos alejados de otras personas u otros animales. Si se agitan, llévenlos a un lugar donde pueden sentirse seguros y protegidos hasta que puedan recuperar el control.
- **Es aceptable que sus animales de compañía hagan una cantidad razonable de ruido durante el servicio de adoración... especialmente durante el canto de los himnos.** Sin embargo, si su ruido se vuelve demasiado molesto, sáquenlos del santuario hasta que puedan recuperar el control.
- **No se acerquen a animales desconocidos sin antes pedir permiso a sus humanos de compañía.** Incluso con permiso, siempre es mejor acercarse lentamente y de una manera no amenazante. Si un animal comienza a gruñir, silbar, erizarse o acobardarse, ¡retrocedan!
- **Disfruten mientras invocamos las bendiciones de Dios sobre estos amados miembros de sus familias.**
- **Las golosinas para mascotas están disponibles en la parte posterior del santuario.**

*HYMN OF PRAISE

HIMNO DE ALABANZA

Words/Letra: Cecil Frances Alexander + Music/Música: 17th century English melody/Melodía inglesa del siglo XVII
(Traducción al español de anónimo; Arrangement/Arreglo: Martin Shaw)

All Things Bright and Beautiful

Todo muy hermoso es

United Methodist Hymnal 147

(vv. 1, 2, 3, 4)

*CALL TO WORSHIP

LLAMADO A LA ADORACIÓN

Based on/Basado en: Job 12:7, 8b, 10a

Prayed responsively

Orado en forma dialogada

Liturgist:

But ask the animals...

Community:

...and they will teach you...

Liturgist:

...the birds of the air...

Community:

...and they will tell you...

Liturgist:

...the fish of the sea...

Community:

...and they will declare to you:

Liturgist:

“In God’s hand...

Community:

...is the life of every living creature!”

Liturgista:

Pregunta ahora a las bestias...

Comunidad:

...y ellas te enseñarán...

Liturgista:

...a las aves de los cielos...

Comunidad:

...y ellas te lo mostrarán...

Liturgista:

...a los peces del mar...

Comunidad:

...y ellos te lo declararán:

Liturgista:

«En la mano de Dios...

Comunidad:

...está el alma de todo viviente!»

OPENING PRAYER

Prayed in unison/Orada al unisono

ORACIÓN DE APERTURA

Adapted from/Adaptada de: Francis of Assisi

Blessed are you, Creator God, maker of all living creatures. You called forth fish in the sea, birds in the air and animals on the land. You inspire us to call all of them our siblings. We ask you to bless the animals who are with us today. By the power of your love, enable them to live according to your plan. May we always praise you for all your beauty in creation. Blessed are you, O God, in all of your creatures! Amen.

Bendito seas, Dios Creador, hacedor de todos los seres vivos. Tú creaste peces en los mares, aves en el aire y animales en la tierra. Nos inspiras para que consideremos a todos los animales como nuestros hermanos y hermanas. Te pedimos que bendigas a los animales que están con nosotros hoy. Por el poder de tu amor, permite que vivan según tu deseo. Que siempre te alabemos por toda la belleza de tu creación. ¡Bendito seas, oh Dios, en todas tus criaturas. Amén.

WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST

Franie Maddela

LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO

Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE

Pastor David Farley

MENSAJE PARA LOS JÓVENES

Following the message for young people, children are invited to go downstairs with their teachers for Sunday School.

Después del mensaje para los jóvenes, los niños están invitados a bajar las escaleras con sus maestros para la escuela dominical.

Resources to help parents and caregivers with their children’s faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church’s website.

Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia.

HYMN OF PREPARATION HIMNO DE PREPARACIÓN

A Place in the Choir
Un papel en el coro
Words/Letra + Music/Música: Bill Staines

See page 10/Véa la página 10
Led by/Dirigido por: Pastor David Farley
(vv. 1, 2, 3, 4, 5)

BLESSING OF THE ANIMALS BENDICIÓN DE LOS ANIMALES

People come forward with their animal companions (or photos of their animal companions) during the singing of the hymn.

La gente se presenta con sus animales de compañía (o fotos de sus animales de compañía) durante el canto del himno.

The pastor applies a small amount of water to the animal's head or back (or to the photo) and says:

El pastor aplica una pequeña cantidad de agua en la cabeza o la espalda del animal (o a la foto) y dice:

Bless this beloved creature, O God, and by the power of your love, enable it to live according to your plan. **Amen.**

Bendice esta criatura amado, oh Dios, y por el poder de tu amor, permítele vivir según tu plan. **Amén.**

After all the animals have been blessed, the congregation prays the following prayer in unison:

Después de que todos los animales han sido bendecidos, la congregación ora al unísono la siguiente oración:

May we always praise you for all your beauty in creation. Blessed are you, O God, in all your creatures! Amen.

Que siempre te alabemos por toda tu belleza en la creación. ¡Bendito seas tú, oh Dios, en todas tus criaturas! Amén.

Reprise
Repetición

A Place in the Choir
Un papel en el Coro
Words/Letra + Music/Música: Bill Staines

See page 10/Véa la página 10
Led by/Dirigido por: Pastor David Farley
(Refrain/Estríbillo)

PRAYERS OF THE PEOPLE ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer

Liturgist/Liturgista

Llamado a la Oración

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Our Joys and Concerns

Compartir Nuestros Gozos y Preocupaciones

A list of current prayer requests is included on page 9 of this worship bulletin.

Una lista de solicitudes de oración actuales se incluye en la página 9 de este boletín de adoración.

If you are present in the sanctuary, please write your prayer requests onto the prayer request form that has been inserted into this bulletin. You may hand your completed prayer request form to the usher passing through the sanctuary or place it into the offering plate at the back of the sanctuary. You may also speak your prayers aloud at appropriate times during the prayers of the people.

Si estás presente en el santuario, por favor escribe tus solicitudes de oración en el formulario de solicitudes de oración que ha sido insertado en este boletín. Puedes entregar su formulario de solicitud de oración completo al ujier que pasa por el santuario o colocarlo en el plato de ofrendas en la parte posterior del santuario. También puedes hablar tus oraciones en voz alta en los momentos apropiados durante las oraciones del pueblo.

If you are worshipping online, you may write your prayer requests into the Facebook chat box or send them by email to the church office at: echoparkumc@gmail.com.

Si estás adorando en línea, puedes escribir tus solicitudes de oración en la caja de chat de Facebook o enviarlas por correo electrónico a la oficina de la iglesia en: echoparkumc@gmail.com.

Praying for Our World and Ourselves
Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos

Prayed responsively
Orada en forma dialogada

Pastor:

Let us give thanks to God.

Community:

Receive our gratitude, O God.

Pastor:

Let us pray to God.

Community:

Hear our prayers, O God.

The Prayer that Jesus Taught Us
La Oración que Jesús nos Enseñó

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

Pastor:

Demos gracias a Dios.

Comunidad:

Recibe nuestra gratitud, oh Dios.

Pastor:

Oremos a Dios.

Community:

Escucha nuestras oraciones, oh Dios.

Prayed together, each person in the language of their own heart
Orada juntos, cada persona en el idioma de su propio corazón

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

커뮤니티

하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이 거룩히 빛나시며 아버지의 나라가 오시며 아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지소서. 오늘 저희에게 일용할 양식을 주시고 저희에게 잘못된 이를 저희가 용서하오니 저희 죄를 용서하시고 저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고 악에서 구하소서. 주님께 나라와 권능과 영광이 영원히 있나이다. 아멘.

LEER LAS ESCRITURAS

READING THE SCRIPTURES

The earth is full of God's creatures

Leída en español/Read in Spanish

La tierra está llena de las criaturas de Dios

Salmo 104:24-30/Psalm 104:24-30

Escuchen la Palabra de Dios en Salmo 104, versículos 24 a 30.

²⁴¡Cuán innumerables son tus obras, Jehová! Hiciste todas ellas con sabiduría; ¡la tierra está llena de tus beneficios! ²⁵He allí el grande y ancho mar, en donde se mueven seres innumerables, seres pequeños y grandes. ²⁶Allí lo surcan las naves; allí este Leviatán que hiciste para que jugara en él. ²⁷Todos ellos esperan en ti, para que les des la comida a su tiempo. ²⁸Tú les das y ellos recogen; abres tu mano y se sacian de bien. ²⁹Escondes tu rostro, se turban; les quitas el hálito, dejan de ser

Listen for the Word of God in Psalm, chapter 104, verses 24 to 30.

²⁴O LORD, how manifold are your works! In wisdom you have made them all; the earth is full of your creatures. ²⁵There is the sea, great and wide; creeping things innumerable are there, living things both small and great. ²⁶There go the ships and Leviathan that you formed to sport in it. ²⁷These all look to you to give them their food in due season; ²⁸when you give to them, they gather it up; when you open your hand, they are filled with good things. ²⁹When you hide your face, they are dismayed; when you take away their breath,

y vuelven al polvo. ³⁰Envías tu espíritu, son creados y renuevas la faz de la tierra.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

CHORAL ANTHEM
HIMNO CORAL

We've a Story to Tell to the Nations

Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Una historia diremos al mundo Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

Words/Letra + Music/Música: H. Ernest Nichol

(Traducción al español de Juanita R. de Balloch y Maxine C. Wight)

READING THE SCRIPTURES
LEER LAS ESCRITURAS

Do not worry

Read in English/Leída en inglés

No se angustien

Matthew 6:25-34/Mateo 6:25-34

Listen for the Word of God in the gospel of Matthew, chapter 6, verses 25 to 34.

²⁵«Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink, or about your body, what you will wear. Is not life more than food and the body more than clothing? ²⁶Look at the birds of the air: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? ²⁷And which of you by worrying can add a single hour to your span of life? ²⁸And why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin, ²⁹yet I tell you, even Solomon in all his glory was not clothed like one of these. ³⁰But if God so clothes the grass of the field, which is alive today and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you—you of little faith? ³¹Therefore do not worry, saying, ‘What will we eat?’ or ‘What will we drink?’ or ‘What will we wear?’ ³²For it is the gentiles who seek all these things, and indeed your heavenly Father knows that you need all these things. ³³But seek first the kingdom of God and his righteousness, and all these things will be given to you as well. ³⁴So do not worry about tomorrow, for tomorrow will bring worries of its own. Today’s trouble is enough for today.»

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

PRAYER FOR ILLUMINATION
ORACIÓN DE LA ILUMINACIÓN

Community:

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

they die and return to their dust. ³⁰When you send forth your spirit, they are created, and you renew the face of the ground.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Mateo, capítulo 6, versículos 25 a 34.

²⁵»Por tanto os digo: No os angustiéis por vuestra vida, qué habéis de comer o qué habéis de beber; ni por vuestro cuerpo, qué habéis de vestir. ¿No es la vida más que el alimento y el cuerpo más que el vestido? ²⁶Mirad las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni recogen en graneros; y, sin embargo, vuestro Padre celestial las alimenta. ¿No valéis vosotros mucho más que ellas? ²⁷¿Y quién de vosotros podrá, por mucho que se angustie, añadir a su estatura un codo? ²⁸Y por el vestido, ¿por qué os angustiáis? Considerad los lirios del campo, cómo crecen: no trabajan ni hilan; ²⁹pero os digo que ni aun Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos. ³⁰Y si a la hierba del campo, que hoy es y mañana se quema en el horno, Dios la viste así, ¿no hará mucho más por vosotros, hombres de poca fe? ³¹No os angustiéis, pues, diciendo: “¿Qué comeremos, o qué beberemos, o qué vestiremos?” ³²porque los gentiles se angustian por todas estas cosas, pero vuestro Padre celestial sabe que tenéis necesidad de todas ellas. ³³Buscad primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas. ³⁴Así que no os angustiéis por el día de mañana, porque el día de mañana traerá su propia preocupación. Basta a cada día su propio mal.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

Prayed in unison/Orada al unísono

Comunidad:

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON

First things first!

Pastor Frank Wulf

SERMÓN

¡Primero lo primero!

PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS**PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS*****Invitation to the Offering***

Liturgist/Liturgista

Invitación a la Ofrenda

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Please see pages 9-10 for instructions about the different ways available for making an offering to Echo Park United Methodist Church.

Consulten las páginas 9-10 para obtener instrucciones sobre las diferentes formas disponibles para hacer una ofrenda a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park.

Offertory*People Need the Lord*

Marcelina Souffle, Soloist/Solista

Ofertorio*La gente necesita al Señor*

Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

*Words/Letra + Music/Música: Phill McHugh, Greg Nelson****Doxology****Praise God from Whom All Blessings Flow**United Methodist Hymnal 94****Doxología****Oh Criaturas del Señor**Mil Voces para Celebrar 22**Words/Letra: Thomas Ken (Adapted/Adaptada: Gilbert H. Vieira; Trad. al español de J. Miguez Bonino)**Music: Geistliche Kirchengesänge (Harmony/Armonía: Ralph Vaughn Williams)**The offerings are brought forward as the Doxology is sung.**Las ofrendas se presentan mientras se cante la Doxología.*****Stewardship Prayer***

Prayed in Unison/Orar al unisono

Oración de Mayordomía*Adapted from/Adaptado de: Karin Ellis, Abingdon Worship Annual 2023***Community:**

God of all life, we thank you for these gifts.
As we offer them into your hands, may they
bring hope and new life to those in need.
Amen.

Comunidad:

Dios de toda vida, te damos gracias por
estos dones. Al ofrecerlos en tus manos, que
traigan esperanza y nueva vida a los
necesitados. Amén.

THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS**ANNOUNCEMENTS**

Pastor Frank Wulf

ANUNCIOS***HYMN OF DEDICATION***God of the Sparrow, God of the Whale**The United Methodist Hymnal 122***HIMNO DE DEDICACIÓN***Dios de las aves**Mil Voces para Celebrar 37**Words/Letra: Jaroslav J. Vajda + Music/Música: Carl F. Schalk**(vv. 1, 3, 4, 6)**(Traducción al español de Federico J. Pagura)***DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR*****BENEDICTION**

Prayed responsively

BENDICIÓN

Orada en forma dialogada

*Adapted from/Adaptado de: The United Methodist Book of Worship***Pastor:**

May God, who created the life of this earth,
continue to protect and sustain us all – animals
and humans – now and for ever.

Pastor:

Que Dios, que creó la vida de esta tierra, continúe
protegiéndonos y sosteniéndonos a todos –
animales y humanos – ahora y para siempre.

Community:**Alleluia and amen.****Comunidad:****¡Aleluia y amén!****POSTLUDE/POSTLUDIO***Fanfare in C Major*

Mina Rhee

*Music/Música: Henry Purcell**Music Director/Directora Musical**(Arranged for organ/Arreglado para órgano: E. Power Biggs)*

ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF APRIL 16 to 22
ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 16 AL 22 DE ABRIL

- 1. *Thank you*** to all who helped with today's service of worship:
Liturgist: Thezra Cenicerros + Greeter: Franie Maddela + Message for Young People: Pastor David Farley + Anthem: The Chancel Choir + Offertory: Marcelina Souffle + Technical assistance: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Music Director: Mina Rhee
- 2. *Christian education for children***
Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary and through the church office.
- 3. *Spanish language Bible Study***
Join our new Spanish language Bible study today at 2:00 p.m. in the chapel. Those who wish may also join by Zoom.
- 4. *Prayer and Bible Study***
Join us by Zoom on Thursdays at 7:00 p.m. as we pray together and continue our study of Jesus' Parables of the Kingdom. This week, we will be exploring the Parable of the Ten Bridesmaids in *Matthew 25:1-13*.
- 5. *Rummage Sale***
Save the date for our upcoming rummage sale on Saturday, May 6. We need more items to sell, especially clothing. We will also need volunteers to set up for the sale on Thursday and Friday, May 4 and 5, to run the sale on May 6, and to clean up after it is over. Contact Walter Elmer for more information.
- 1. *Gracias*** a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:
Liturgista: Thezra Cenicerros + Anfitriona: Franie Maddela + Mensaje para los jóvenes: Pastor David Farley + Himno Coral: El Coro de la Iglesia + Ofertorio: Marcelina Souffle + Asistencia técnica: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Directora Musical: Mina Rhee
- 2. *Educación cristiana para los niños***
Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles en la parte trasera del Santuario y a través de la oficina de la iglesia.
- 3. *Estudio bíblico en español***
Únanse a nuestro nuevo estudio bíblico en español hoy a las 2:00 p.m. en la capilla. Quienes lo deseen también puedan unirse mediante Zoom.
- 4. *Oración y estudio bíblico***
Únanse a nosotros mediante Zoom los jueves a las 7:00 p.m. a medida que oramos juntos y continuamos nuestro estudio de las Parábolas del Reino de Jesús. Esta semana, vamos a explorar la Parábola de las Diez Vírgenes en *Mateo 25:1-13*.
- 5. *Venta de Cosas Usadas***
Reserven la fecha para nuestra próxima venta de cosas usadas el sábado 6 de mayo. Necesitamos más artículos para vender, especialmente ropa. También necesitaremos voluntarios para configurar la venta el jueves y viernes, 4 y 5 de mayo, para ejecutar la venta el 6 de mayo y para limpiar después de que haya terminado. Contacten con Walter Elmer para más información.

ZOOM MEETINGS + REUNIONES DE ZOOM

Unless otherwise indicated, all online groups and meetings for the church are held via Zoom using the following link:

A menos que se indique lo contrario, todas los grupos y reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: 1-669-900-9128
Use meeting ID: 718 454 4317 #

Para unirse mediante teléfono, llamen a: 1-669-900-9128
Utilicen la ID de reunión: 718 454 4317 #

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Ember Knight (April 22/22 de abril)

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

Edith Colato, Armida Sánchez and family in the death of Edith's husband, **Jonathan Rivera Cornejo**

Edith Colato, Armida Sánchez y familia en la muerte del esposo de Edith, **Jonathan Rivera Cornejo**

Lance and Scott Gilbert in the death of their mother, **Jessie Gilbert**

Lance y Scott Gilbert en la muerte de tu madre, **Jessie Gilbert**

Mele Faiva Blagojevich and family in the death of her mother, **Siulangi Manu**

Mele Faiva Blagojevich y familia en la muerte de su madre, **Siulangi Manu**.

Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and family in the death of their daughter, **Annalise**

Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y familia en la muerte de su hija, **Annalise**

Joseph Fowler and family in the death of his fiancé, **Dellez Maria Rios**

Joseph Fowler y familia en la muerte de su prometida **Dellez Maria Rios**

Danny & Liberty Bernabe and family in the death of their son **Chito Bernabe**

Danny y Liberty Bernabe y familia en la muerte de su hijo **Chito Bernabe**

THOSE WHO ARE ILL OR TROUBLED/LOS ENFERMOS O PREOCUPADOS

Lani Stapp (recovery after recent hospitalization and Parkinson's disease/Recuperación después de su reciente hospitalización y enfermedad de Parkinson), Fernando Zepeda (recent health issues/problemas de salud recientes), Susan Perez (ongoing recuperation/recuperación en curso) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from stroke/recuperación en curso de derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + John Chavis (diabetes) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Virgilia Rodríguez (personal struggles/luchas personales), Susan Ballagh

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to "Echo Park United Methodist Church." Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check's memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church's donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a "Echo Park United Methodist church." Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

A PLACE IN THE CHOIR

Refrain:

All God’s creatures got a place in the choir.
Some sing low, and some sing higher,
some sing out loud on a telephone wire,
some just clap their hands, or paws, or anything
they’ve got now.

Verse 1:

Listen to the top where the little bird sings
on the melodies and the high notes ringing,
and the hoot owl cries over everything,
and the blackbird disagrees.

Verse 2:

Singing in the night time, singing in the day,
when little duck quacks, and he’s on his way,
and the otter hasn’t got much to say,
and the porcupine talks to himself.

Verse 3:

The dogs and the cats, they take up the middle,
while the honeybee hums, and the cricket fiddles,
the donkey brays, and the pony neighs,
and the old gray badger sighs.

Verse 4:

Listen to the bass, it’s the one on the bottom
where the bullfrog croaks, and the hippopotamus
moans and groans with a big t’do,
and the old cow just goes moo.

Verse 5:

It’s a simple song, a little song everywhere
by the ox and the fox and the grizzly bear,
the dopey alligator and the hawk above,
the sly old weasel and the turtle dove.

UN PAPEL EN EL CORO

(Traducción)

Estríbillo:

*Todas las criaturas de Dios tienen un papel en el coro.
Algunos cantan más bajo y otros cantan más alto,
algunos cantan en voces altas en los cables telefónicos,
algunos simplemente aplauden las manos, o patas, o lo que tengan.*

Verso 1:

*Escuchen las notas altas donde cantan los pajaritos
en las melodías con las notas altas sonando,
y el búho ululante grita por todo,
y el mirlo no está de acuerdo.*

Verso 2:

*Cantando en la noche, cantando en el día,
cuando el patito grazna, y está en camino,
y la nutria no tiene mucho para decir,
y el puercoespín habla a sí mismo.*

Verso 3:

*Los perros y los gatos asumen las notas del medio.
mientras la abeja zumba, y el grillo chirria,
el burro rebuzna y el poni relincha,
y el viejo tejón gris suspira.*

Verso 4:

*Escuchen los graves, son las notas de abajo,
donde la rana toro croa, y el hipopótamo
gime y gruñe con un gran alboroto,
y la vieja vaca simplemente muge.*

Verso 5:

*Es una canción sencilla, una pequeña canción en todas partes
por el buey y el zorro y el oso grizzly,
el cocodrilo tonto y el halcón de arriba,
la comadreja astuta y la tortola.*

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: God of the Heavens and the Earth – Music: Johann Andreas Streicher. Public domain.

OPENING READING: Every creature is full of God/Toda criatura está llena de Dios – Meister Eckhart (1260-1328). Public domain.

HYMN OF PRAISE: All Things Bright and Beautiful/Todo muy hermoso es – Words: Cecil Frances Alexander (Spanish translation by anonymous); Music: 17th Century English melody (Arranged by Martin Shaw). Public domain.

CALL TO WORSHIP – Based on Job 12:7, 8b, 10a. See copyright information below.

OPENING PRAYER – Adapted from a prayer by Francis of Assisi. Public domain.

HYMN OF PREPARATION: A Place in the Choir/Un papel en el coro – Words and Music: Bill Staines (Spanish translation by anonymous). Copyright © 1988 Mineral River Music (BMI), administered by Bug Music. All rights reserved.

BLESSING OF THE ANIMALS – Adapted from “A Service for the Blessing of Animals,” *The United Methodist Book of Worship* (Nashville, TN: The United Methodist Publishing House, 1992), pp. 608-610.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: We’ve a Story to Tell to the Nation/Una historia diremos al mundo – Words and music: H. Ernest Nichol (Spanish translation of verses 1-3 by Juanita R. de Balloch, of v. 4 by Maxine C. Wight). English words, music, and Spanish translation of vv. 1-3, public domain; Spanish translation of v. 4 © Maxine C. Wight. All rights reserved.

OFFERTORY: People Need the Lord/La gente necesita al Señor – Words and music: Phill McHugh and Greg Nelson (Spanish translation by anonymous). Copyright © 1983 River Oaks Music Co. and Shepherd’s Fold Music, administered by EMI Christian Music Publishers. All rights reserved.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

STEWARDSHIP PRAYER – Adapted from Karin Ellis in *Abingdon Worship Annual 2023*. Copyright © 2022 Abingdon Press. Used with permission.

HYMN OF DEDICATION: God of the Sparrow, God of the Whale/Dios de las aves – Words: Jaroslav J. Vajda (Spanish translation by Federico J. Pagura); Music: Carl F. Schalk. English words © 1983 Jaroslav J. Vajda; Music © 1983 GIA Publications, Inc. Spanish translation © 1996 Jaroslav J. Vajda. All rights reserved. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

BENEDICTION – Adapted from “A Service for the Blessing of Animals,” *The United Methodist Book of Worship* (Nashville, TN: The United Methodist Publishing House, 1992), pp. 608-610.

POSTLUDE: Fanfare in C Major – Music: Henry Purcell. (Arranged for organ/Arreglado para órgano: E. Power Biggs). Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora**

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa